

「大野慶人の肖像」

四方田犬彦

(日英バイリンガル)

翻訳: ジョン・K・ギレスピー

写真: 細江英公、ウィリアム・クライン、深瀬昌久、ティム・ウォーカー、

ドミニク・ナール、森山大道

挿入版画: 横尾忠則

B5変形 上製 208頁

予価: 3,000円 + 税



Portrait of Ōno Yoshito

by Yomota Inuhiko

(Japanese and English bilingual)

Translated by John K. Gillespie

208 pp. Hardcover B5

Expected price : 3,000 yen plus tax

Photographs by William Klein, Hosoe Eikoh, Fukase Masahisa, Dominic

Narr, Tim Walker, Moriyama Daido

Hanga by Yokoo Tadanori



Yomota Inuhiko, who accompanied Ōno Yoshito on his China tour in July 2016, wrote about the legendary *butō* dancer. The text is illustrated with photographs taken from 1961 through 2017 by William Klein, Hosoe Eikoh, Fukase Masahisa, Domonic Narr, Tim Walker and Moriyama Daido.

My writing here, then, is a portrait of this butō dancer, who through his career has become an historical presence and continues to change and to appear on stage still today, in the 2010s. (from Prologue)

ご支援のお願い / Appeal for Donations

ダンスアーカイヴ構想の運営は、会費と寄付金で成り立っています。趣旨と活動にご賛同頂ける皆様には、ぜひとも寄付金によるご支援をお願いします。

金額: 一口3千円(一口以上の金額にて申し受けます)

ダンスアーカイヴ構想より寄付金の領収書を発行します。申し訳ありませんが、まだ認定NPOでないため税制優遇はありません。将来認定NPOとなることを目指していますので、一層のご支援をお願いします。一口以上のご支援くださった方をダンスアーカイヴ構想共催事業公演にご招待します。チケット価格と同額の寄附でご覧頂けますので、趣旨にご賛同頂ける方は寄附によるご観覧をお願いします。

お申込み・お問合せ

For applications and inquiries, please contact:

info@dance-archive.net

Please support us in our efforts. Proper future administration of the Dance Archive Network will be ensured by contributions and donations from the public. For those who agree with our objectives and activities, please support us through your donations.

A minimum donation is three thousand yen, and multiples thereof.

DAN will issue a receipt indicating the amount of the donation. As of yet, DAN is not an accredited NPO so it cannot, to date, offer any tax incentives. DAN, however, aims to become an certified NPO in the near future, so we would greatly appreciate your continued support in helping us. DAN will invite those who make a single donation of three thousand yen to a project co-produced by the Dance Archive Network. Given that a donation costs the same as an entrance ticket, DAN encourages those who agree with our objectives to view a performance by means of donations.

NPO 法人ダンスアーカイヴ構想

〒140-0004 東京都品川区南品川5-11-19

Tel/Fax 03-3450-6507 法人番号0107-05-002548

Email : info@dance-archive.net URL : www.dance-archive.net

NPO Dance Archive Network

5-11-19 Minamishinagawa, Shinagawa, Tokyo 140-0004

Phone & Fax +81 3 3450 6507 Corporate Body Number: 0107-05-002548

銀行口座: 三菱東京UFJ銀行 大井町支店 普通0044880 トクティヒエイリカドウホウジンダンスアーカイヴコウソウ

Bank Account: Bank of Tokyo Mitsubishi UFJ LTD. Address: 1-6-8 Oi, Shinagawa, Tokyo 140-0014

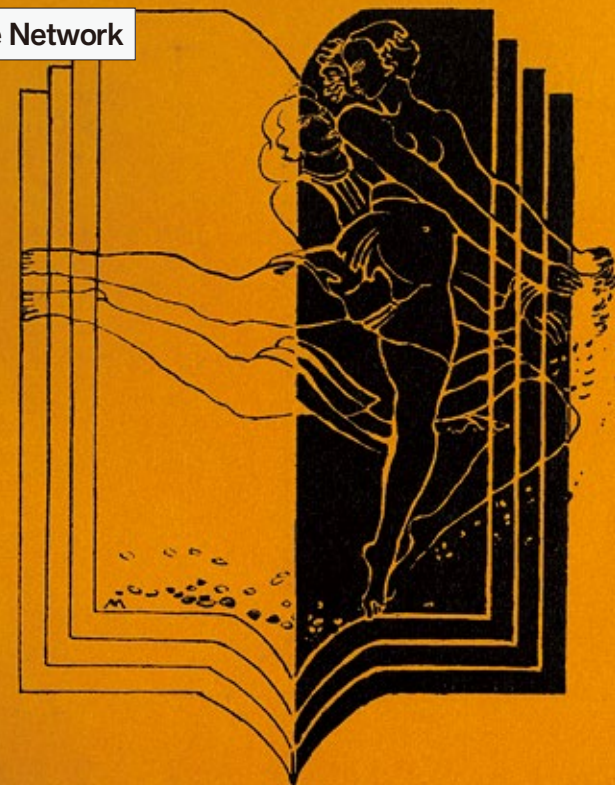
Account Number: 357-0044880 Swift Code: BOTKJPJT Account Holder: Dance Archive Network



Dance Archive Network

June 24, 2017

4



ARCHIVES
INTERNATIONALES
DE LA

DANCE

世界のダンスアーカイヴ:
ロルフ・ドゥ・マレの国際ダンスアーカイヴ

The Dance Archives in the World :
Les Archives Internationales de la Danse (AID)



N° 3.

15 Juillet 1933.

ダンスアーカイヴ構想

2017年6月24日発行

Les Archives Internationales de la Danse (AID) 国際ダンスアーカイヴ

エリック・ネスラント著 "Rolf de Maré – Art Collector, Ballet Director, Museum Creator" より

リネア・イサクソン (ダンスミュージアム / ロルフ・ドゥ・マレ ミュージアム・オブ・ムーブメント)

1931年6月19日付の新聞は、美術蒐集家でバレエ団を主宰していたロルフ・ドゥ・マレが、パリに新しい施設、Les Archives Internationales de la Danse (AID 国際ダンスアーカイヴ)を設立予定だと報じた。バレエ・スエドワとその振付家ジャン・ボルランの思い出を残すための施設だ。また、ボルランを記念した国際舞踊賞も用意しているという。この新施設は、ボルランの功績を讃えることにとどまらず、ダンスを歴史的・民族誌学的に研究でき、同時に重要な関連資料を保管する、世界で初めての組織を目指していた。ドゥ・マレは、バレエ・スエドワを運営していた頃、必要な資料を手に入れることが如何に困難かを知ったという。

「パリの図書館を調べて回り、時に外国にまでも足を延ばした。著作物や衣装のあれこれが、どこに行けば手に入るのか必ずしもわからない。分類や目録化システムもバラバラだ。要するに、我々は数多くの困難にぶつかり、時間を浪費し、くたくたになった。ダンス研究のための中心的施設が必要なのは明らかだった。この新たな課題に、私はすぐに着手した。」

国際ダンスアーカイヴ(AID)は、ダンスの記憶貯蔵庫となるべく、1933年5月23日パリのヴィタル通り6番地に開館した。ダンスに特化した博物館・研究機関としては、世界で初めての施設だった。この新しい

創造を、ドゥ・マレは自身の「最高傑作」になるだろうと言った。建物は建築家スタニスラス・ランドウが改造・増築し、ドゥ・マレの母親エレン・ルースバルが息子に送ったレリーフ「ダンス」が美しい中庭の壁に嵌め込まれた。その活動は勢いを増し、真に国際的なダンスの中心機関となり、他の都市の類似のアーカイヴの手本となった。ドゥ・マレは、AIDが単なるダンスの殿堂ではないことに重きをおき、ダンスが「動き」の芸術であるように、ダンスミュージアムは運動体でなければと、公演・レクチャー・展示など様々な活動を行った。社会におけるダンスの役割を強化し、他の芸術と同じ地位にまで高めることを目指したのだ。

第二次世界大戦のため、1940年6月にパリのAIDは閉鎖されたが、その活動は故郷のストックホルムで継続された。Dansmuseet(ロルフ・ドゥ・マレ ミュージアム・オブ・ムーブメント)は、1953年開館。ロルフ・ドゥ・マレ研究センターの図書館には、ダンスと、関連する世界中の文化を扱った数多くの本がある。アーカイヴには約3000タイトルの映像を所蔵。バレエ・スエドワの資料やロルフ・ドゥ・マレ文庫などのほか、国内外の公演、個々のアーカイヴ、写真アーカイヴがある。研究センターは予約制で、研究者や学生のみならず、一般人も利用できるのも、ぜひ多くの人に利用してもらいたい。



Les Archives Internationales de la Danse (AID)

Source: "Rolf de Maré – Art Collector, Ballet Director, Museum Creator" by Erik Näslund

Linnéa Isaksson (Head of Communication, Dansmuseet / Rolf de Maré – Museum of Movement)

On 19th June 1931, the newspapers reported that the art collector and ballet director Rolf de Maré was planning to open a new institution in Paris, Les Archives Internationales de la Danse (AID) to perpetuate the memory of the Swedish Ballet (Le Ballet Suédois) and its choreographer Jean Börlin. He also intended to endow two international dance prizes in Jean's name. The new institution had a purpose beyond that of paying tribute to his friend's contribution to modern choreography. This would be the first institute in the world where dance could be studied both historically and ethnographically and which would at the same time preserve important dance memorabilia. Rolf said that, while running the Ballet Suédois, he had discovered how hard it was to find and collect all the necessary material:

We hunted through the libraries of Paris and sometimes had to travel abroad. We did not always know where to lay hands on this or that literary work, this or that costume. We were poorly acquainted with the different systems of classification and cataloguing. In a word, we came up against a thousand difficulties, we wasted any amount of time and we wore ourselves out. The need for a central institute of dance research was obvious. Here I found a new task awaiting me, and I set about it right away.

AID was to be, quite simply, a memory bank of dance.



On 23rd May 1933, Rolf de Maré was able to open the doors of his International Dance Archive at 6 rue Vital in Paris. This was the first museum and research institute anywhere in the world to be devoted to dance. His new creation, he said, would be his magnum opus. The existing building was redesigned and enlarged by the architect Stanislaus Landau. Rolf de Maré's mother, Ellen Roosval, presented her son with the sculptural relief La Danse, which was set in the wall of the beautiful courtyard. AID's activities proliferated and it became a truly international dance centre, which inspired similar archives and collections in other cities. Rolf de Maré emphasised that AID was not just a temple to dance. A dance museum had to be a living institution, dance being an art of movement, and so AID had a programme of activities which included performances, lectures and displays. Rolf's intention was that AID would strengthen the role of dance in society and enhance its standing to the level of the other fine arts.

Due to the second world war he closed his dance archive in Paris in June 1940. However, it was continued in his hometown of Stockholm, Sweden instead. The doors to Dansmuseet (Rolf de Maré – Museum of Movement) – opened in 1953. Rolf de Maré Study Center's library has a large collection of books on dance and related cultural topics from different parts of the world. The video archive includes approximately 3000 movies on videotape or DVD. The archive consists of Swedish and foreign programs, individual archives and personal photo archives. It contains as well the Ballet Suédois and Rolf de Maré collections. The Study Center is open both for researchers and students as well as the public, a visit to which can be arranged in advance.

We hope to see you there in the future!